

© Т.В. Антонова

Научная статья

УДК 37.025.7

DOI: <http://doi.org/10.15350/2409-7616.2023.1.20>

## СТРАТЕГИЧЕСКОЕ И ТАКТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ УЧЕБНОГО ДИАЛОГА В СООТВЕТСТВИИ С УСТАНОВКАМИ КОММУНИКАТИВНОЙ КАТЕГОРИИ ВЕЖЛИВОСТИ

Т.В. Антонова

**Антонова Татьяна Владимировна,**

кандидат педагогических наук, доцент  
кафедры теории английского языка и  
переводоведения, факультета иностранных  
языков, Брянский государственный  
университет имени академика И. Г.  
Петровского, Брянск, Россия.

РИНЦ SPIN-код: 9903-6450

[antonova.antonova22041973@yandex.ru](mailto:antonova.antonova22041973@yandex.ru)

**Аннотация.** Несмотря на универсальный характер категории вежливости, конкретная ее реализация имеет национальную специфику, которая проявляется в особенностях коммуникативного поведения представителей определенной лингвокультуры. Объективированная в общении вежливость является отражением ментальной, когнитивной категории, присущей коммуникативному сознанию народа. Коммуникативная вежливость выступает как категория коммуникативного сознания, предписывающая членам общества определенные формы коммуникативного поведения, признаваемые обществом на данном этапе его развития как вежливые. Исследователи изучают не только речевые формулы, их лексико-грамматическую структуру, семантические и прагматические значения, особенности функционирования, но и стратегии вежливости, которые также имеют национально-культурную специфику. Недостаток объективных данных о механизмах реализации данных стратегий в ходе учебного процесса в вузе определяет актуальность работы. Целью статьи выступает теоретическая разработка основных направлений в развитии учебного диалога, согласно составляющим категории вежливости, изложение результатов экспериментальной проверки эффективности примененной методики. Объектом исследования рассматривается аудиторная работа студентов в паре. Предметом исследования являются коммуникативные стратегии и тактики, диктуемые категорией вежливости. Цель и предмет исследования дают возможность предположить, что работа на практических и семинарских занятиях в вузе будет проходить более эффективно, если учитывать средства выражения категории вежливости в отношении типа ситуации, степени знакомства собеседников, характеристик адресата и адресанта, места и времени общения. Научная новизна исследования состоит в комплексном подходе при разработке основных направлений парной работы со студентами, которые влияют на выбор речевых средств и норм этикета для данной учебной ситуации.

**Ключевые слова:** категория вежливости, учебный диалог, парная работа, коммуникативная стратегия, коммуникативная тактика, речевые упражнения.

**Библиографическая ссылка:** Антонова Т.В. Стратегическое и тактическое планирование учебного диалога в соответствии с установками коммуникативной категории вежливости// ЦИТИСЭ. 2023. № 1. С. 250-266. DOI: <http://doi.org/10.15350/2409-7616.2023.1.20>

Research Full Article

UDC37.025.7

## STRATEGIC AND TACTICAL PLANNING OF STUDENTS' PAIR WORK IN ACCORDANCE WITH THE RULES OF THE POLITENESS CATEGORY

T.V. Antonova

**Tatiana V. Antonova,**

Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor of the Department of English Language Theory and Translation Studies, Faculty of Foreign Languages, Bryansk State University Named after Academician I. G. Petrovsky, Bryansk, Russian Federation.

[antonova.antonova22041973@yandex.ru](mailto:antonova.antonova22041973@yandex.ru)

**Abstract.** *Despite the universal nature of the category of politeness, its implementation has national specifics, which is manifested in the peculiarities of the communicative behavior of the people who belong to a certain linguistic culture. Objectified in communication, politeness is the reflection of a mental category inherent in the communicative consciousness of the people. Communicative politeness acts as a category of communicative consciousness, prescribing certain forms of communicative behavior to the members of the society, recognized by the society at this stage of its development as polite. Researchers study not only speech formulas, their lexical and grammatical structure, semantic and pragmatic meanings, the features of functioning, but also politeness strategies, which also have national and cultural specifics. The lack of objective data on the mechanisms of the implementation of these strategies during the educational process at the university determines the relevance of the work. The purpose of the article is the theoretical development of the main directions in the development of the educational dialogue, according to the components of the category of politeness, the presentation of the results of an experimental verification which can prove the effectiveness of the applied methodology. The object of the study is the classroom work of the students in pairs. The subject of the research is a number of communicative strategies and tactics with regard to the category of politeness. The purpose and subject of the study make it possible to assume that the work at practical and seminar classes at the university will be more effective if a teacher takes into account the means of expressing the category of politeness in relation to the type of the situation, the acquaintance of the interlocutors, their characteristics, the place and time of the communication. The scientific novelty of the research lies*

*in an integrated approach to the development of the main directions that can determine students' speech means and the norms of etiquette for a given educational situation.*

**Keywords:** *the category of politeness, educational dialogue, pair work, communicative strategy, communicative tactics, speech exercises.*

**For citation:** Antonova T.V. *Strategic and tactical planning of students' pair work in accordance with the rules of the politeness category. CITISE, 2023, no. 1, pp. 250-266. DOI: <http://doi.org/10.15350/2409-7616.2023.1.20>*

Ученые утверждают, что интерпретация поведения представителей другой культуры должна основываться на знании причин этого поведения. Тип культуры, к которому принадлежат собеседники, является основополагающей причиной различий в их коммуникативном поведении. В процессе жизнедеятельности и адаптации к окружающей среде люди вырабатывают языки коммуникации, социальные нормы, правила общежития, нормативный этикет - все то, что регулирует социальную жизнь в данном сообществе [3; 6].

Также предполагается, что понять и объяснить, что такое вежливость, можно только при комплексном социокультурном подходе на междисциплинарном уровне - через рассмотрение культуры и особенностей социальных отношений, характерных для ее представителей, то есть, прежде всего, через культурную антропологию [16; 17].

В определении национально-специфической категории вежливости исследователи выделяют систему ритуализованных стратегий коммуникативного поведения (языкового и неязыкового), направленных на гармоничное, бесконфликтное общение и соблюдение общественно-принятых норм при интеракциональной коммуникации (установлении, поддержании и завершении межличностного контакта) [15].

Кроме того, специалисты-гуманитарии выделяют вежливость в отдельную проблему, изучая умение говорящих проявить свое отношение друг к другу, учитывая нормы современного общества и конкретные ожидания партнера по общению. Информативная диалогическая речь не является исключением, и исследование компонентов категории вежливости в учебном диалоге поможет получить новое представление об этом сложном социально-культурном явлении, которое тесно соприкасается с основными принципами социальной организации общества и отношениями, существующими между его членами, обладающими определенным коммуникативным сознанием [4].

Рассматривая информативную речь в качестве коммуникативного явления, ученые склоняются к мнению о том, что чаще всего общение несет интеракциональные характеристики, предполагая вариативную реализацию категории вежливости [8; 10]. Общие установки, которые отражают основные направления объективизации категории вежливости в коммуникативной практике народа, включают установки сдержанного общения, поддержания настоящего контакта, соблюдение табу и императивов, общей культуры речи. Отношения же первичности или вторичности представленных составляющих в коммуникативном сознании носителей языка недостаточно исследованы.

И.А. Стернин<sup>1</sup> указывает на то, что для русского коммуникативного сознания существенными являются установки соблюдения культуры речи и соблюдения запретов на употребление грубых слов, тогда как для западной коммуникативной культуры - установки сдержанности, контактности, императивности. Данные установки отражаются в конкретных предписаниях, коммуникативных правилах, например материальная форма объективизации

---

<sup>1</sup> Стернин И.А. Проблемы описания вежливости как коммуникативной категории / Коммуникативное поведение. Вып.17. Вежливость как коммуникативная категория. - Воронеж: Истоки, 2003. - С. 22-48.

предписания поддерживать контакт в формате фактического общения может предполагать составление или возобновление впечатлений друг о друге, заинтересованность в сотрудничестве друг с другом, побуждение партнера к действию.

Коммуникативные предписания реализуются конкретными вербальными и невербальными средствами, которые весьма разнообразны, и участник общения делает выбор способа и средства объективации коммуникативного предписания согласно коммуникативной ситуации. Совокупность средств реализации коммуникативных предписаний может быть подвергнута анализу с целью обобщения коммуникативных предписаний и выработки общих коммуникативных установок. Также стоит принимать во внимание национальные, социальные, территориальные, возрастные характеристики коммуникативной категории вежливости, которые могут соответствовать одним и тем же коммуникативным установкам, но различаться в плане коммуникативных правил [18; 19]. Исследование коммуникативной категории вежливости в отношении русской коммуникативной культуры предполагает изучение языковых средств реализации коммуникативных установок, коммуникативных прескрипций в русском языковом сознании [1; 5].

Интерес ученых направлен и на изучение категории вежливости в коммуникативном сознании носителей языка касательно возрастной динамики, и на сопоставление содержания и структуры категории вежливости в разных коммуникативных культурах. Восприятие и оценивание собеседника с позиций собственной культуры, присущих ей стандартов, предполагает этноцентрическое коммуникативное поведение собеседника, основанное на своем предыдущем опыте общения, осложненное тем фактом, что собеседники представляют разные культуры. Коммуниканты считают происходящее в своей культуре естественным и правильным, рассматривают свои традиции и обычаи как универсальные, а нормы и ценности - абсолютно верными [14; 21].

Коммуникативное поведение, являясь элементом национальной культуры, имеет глубокие исторические корни. Система социальных норм складывается в процессе накопления социального опыта, его анализа и выделения норм, наиболее подходящих для осуществления деятельности в обществе. Нельзя отрицать, что вербальная коммуникация представляет собой не только обмен информацией, но также и способ установления, поддержания и завершения социальных отношений, проявление своего отношения к говорящему и т.д. [2]

Ученые считают информативную речь исключительным явлением, называя ее транзакциональным общением, интеракциональное же общение ставит своей целью установление и поддержание межличностных отношений, достижение взаимопонимания, нивелирование разногласий в общении<sup>2</sup>. Знание особенностей интеракционального общения и его национальных составляющих помогут избежать сложностей в межкультурной коммуникации из-за неумения говорящих продемонстрировать свое отношение друг к другу, согласно нормам данного общества, и определенными ожиданиями партнера, включая знания о национальной категории вежливости [7; 11].

Незнание национально-культурных характеристик вежливого коммуникативного поведения формирует множество этнических стереотипов. Носители русского языка часто выглядят грубыми в глазах представителей иных культур, так как проявляют излишнюю эмоциональность, агрессивность, любопытность, навязчивость, бесцеремонность, пессимистичность и неприветливость. Как правило, отмечают, что носители русской культуры могут ни поблагодарить, ни извиниться, резко прекратить разговор, оказать

---

<sup>2</sup> Орлов Г.А. Современная английская речь. - М.: Высш. шк., 1991. - 238 с.

давление на говорящего, упустить из-под контроля свои эмоции, навязчиво дают советы, критикуют и спорят<sup>3</sup>.

Рассматривая национальную составляющую категории вежливости, мы также исходим из того, что восприятие вежливого поведения в разных культурах не совпадает. Отмечены следующие ассоциации с вежливым поведением: почтительность, почитание, скромность, внимание к окружающим людям. Ученые, включающие в определение коммуникативной категории демонстрацию уважения, внимания к другим участникам общения<sup>4</sup>, учитывают, что в аспекте межкультурной коммуникации данное содержание может найти противоречие, так как в каждой культуре принято свое понятие о вежливости. Разное содержание данного понятия отражается в языке и речи в виде лексико-грамматических, функциональных, прагматических, дискурсивных характеристик.

Известны исследования коммуникативной категории вежливости на основе концепта «интерперсональная граница». Отсутствие данной составляющей характеризуется душевной теплотой и вежливым поведением, а ее наличие - сухостью и неприветливостью в отношениях. В русской коммуникативной культуре интерперсональная граница слабее выражена, чем, например, в английской. Ученые утверждают, что вежливость – это не статичный, а динамический концепт, изменяющийся во временном, социальном, территориальном, лингвистическом планах.

Как коммуникативная категория, вежливость включает общие коммуникативные понятия, которые представляют собой систему знаний человека о коммуникации и правилах ее осуществления, отражающие коммуникативное сознание любого человека. Они содержат определенные концептуальные знания о коммуникации, а также нормы и правила общения, отличные от других коммуникативных категорий, которые регулируют коммуникативную деятельность человека, например о категории толерантности, коммуникативной неприкосновенности, оценочности, коммуникативного давления и др.<sup>5</sup>

Ученые предлагают рассматривать национально ориентированную составляющую с учетом типа культуры, структуры внутренних социальных отношений, основных культурных ценностей, принятых норм, вычлняя правила и установки коммуникации. Объяснительная сила подобного подхода позволяет изучить причины различий коммуникативного поведения народа, выявить в этнических культурах исторически выработанные способы деятельности, с помощью которых тот или иной народ адаптировался к условиям окружающей среды. Тип культуры будет определять структуру социальных отношений, наиболее подходящие для определенного этапа исторического развития общества жизненные ценности, определяющие нормы, установки и правила коммуникативного поведения. Нормы составляют устойчивую систему социальных взаимоотношений, основой которой выступают: мотивы, цели, направленность субъектов речевого взаимодействия, взаимодействие как процесс, ожидания партнеров, оценка речевого вклада, средства осуществления взаимодействия<sup>6</sup>. Норма отражает привычки, обычаи и традиции, нравы, законы и табу, обязательные к выполнению. Соблюдая нормы вежливости в речевом общении, человек пользуется определенными стратегиями, они сформированы в сознании носителей конкретной лингвокультуры и регулируют их коммуникативное поведение, согласно ситуации и ожиданиям говорящих. Использование культурно ориентированных коммуникативных стратегий отражает

<sup>3</sup> Ларина Т.В. Категория вежливости в аспекте межкультурной коммуникации: На материале английской и русской коммуникативных культур : автореферат дис. ... доктора филологических наук : 10.02.20 - Рос. ун-т дружбы народов (РУДН). Москва, 2003. - 32 с.

<sup>4</sup> Формановская Н.И. Культура общения и речевой этикет. - М.: Изд-во ИКАР, 2002. - 234 с.

<sup>5</sup> Стернин И.А., Шилихина К.М. Коммуникативные аспекты толерантности. - Воронеж, 2001. - 110 с.

<sup>6</sup> Кравченко А.И. Культурология: Учебное пособие для вузов. - М., 2001. - 496 с.

социальные и культурные ценности, следовательно, соответствует коммуникативным ожиданиям говорящих.

Категория вежливости включает нормы и правила этикета, но свое категориальное значение она приобретает при трактовке в качестве системы коммуникативных стратегий и тактик в культуре определенного народа, которые используются в общении, нацелены на достижение гармонии и взаимопонимания среди участников общения. Это не означает, что все элементы диалога должны являться нормой, которая закреплена, но, в целом, категория вежливости регулирует гармоничное, бесконфликтное общение. Правила, учитывающие этикетные традиции носителей языка могут быть обобщены в коммуникативных стратегиях (см. Табл. 1).

Таблица 1.

#### Коммуникативные стратегии категории вежливости

Налаживание межличностных контактов
Выбор манеры общения собеседниками
Демонстрация своего отношения к собеседнику
Поддержание социального равновесия во время беседы
Регулирование социальной дистанции между говорящими

Коммуникативная стратегия строится так, чтобы соотнести коммуникативные действия говорящего с целью коммуникации. Подобное сопоставление речевых действий с целью коммуникации неотделимо от конвенциональных языковых средств, при помощи которых стратегия реализуется. Вербальная вежливость включает и систему коммуникативных стратегий, и используемых конвенциональных языковых средств. Макроинтенция говорящего зависит от социальных, психологических ситуаций. Кроме того, коммуникативная стратегия также зависит от коммуникативного сознания говорящего в той или иной коммуникативной культуре. Например, коммуникативная установка или стратегия показать партнеру по общению доброжелательное отношение может зависеть от ряда коммуникативных факторов - ситуативных, психологических, социальных, а также культурных. Если носители русского языка приглашают гостей, то применяют слова «обязательно», «будем ждать», тем самым применяя усиление воздействия<sup>7</sup>. Ответная реплика содержит благодарность и обещание прийти в гости. Коммуникативная установка или стратегия всегда отмечена гибкостью и динамикой ее осуществления, корректируется в ходе диалога в зависимости от упомянутых факторов - ситуативных, психологических, социальных, культурных. Меняющиеся факторы обуславливают динамичный коммуникативный контекст, и говорящие склонны менять свое коммуникативное поведение, оптимально выбирая тактики и языковые средства с целью произвести на участника общения благоприятное впечатление. Так как национально-культурные установки вежливости, их цели и условия общения имеют ролевую природу, выраженную конвенциональными вербальными средствами, они представляют собой национально-специфичные, ритуализованные образования. Национальная специфика просматривается через особенности речевого употребления различных этикетных формул, следовательно, и через коммуникативные тактики и стратегии. Направленность таких коммуникативных действий, как уже было сказано, зависит от ряда факторов. Например, социально-культурные параметры включают тип социальных отношений и господствующие культурные ценности. Поэтому стратегическая составляющая будет включать лингвистические,

<sup>7</sup> Ларина Т.В. Коммуникативная категория вежливости: межкультурный аспект / Коммуникативное поведение. Вып.17. Вежливость как коммуникативная категория. - Воронеж: Истоки, 2003. - С. 48-57.

социолингвистические, социокультурные и дискурсные особенности. Игнорирование стратегий и тактик, характерных для конкретной коммуникативной культуры, может приводить к ошибочному восприятию говорящими коммуникативных намерений, неблагоприятному впечатлению, коммуникативной неудаче. Научный анализ коммуникативных действий, которые совершают коммуниканты в разных ситуациях общения, позволяет назвать типичные коммуникативные стратегии и тактики, вербальные средства их осуществления, сформулировать рекомендации, правила, которым необходимо следовать при общении с представителями конкретной лингвокультуры.

Вежливость для носителя русского языка представляет положительное качество характера человека, которое проявляется в речевых актах, в поведении человека в общественных местах. Эксперименты показали, что существуют конкретные формы проявления вежливого поведения: вежливый человек уступает место в автобусе старшему по возрасту, помогает бабушке перейти через дорогу, употребляет в речи вежливые слова, приветствует при встрече, не повышает голоса. Коммуникативная категория вежливости в русском сознании сопоставима с образом вежливого человека, который настроен доброжелательно. Он культурный и воспитанный, умеет находиться в обществе других, знает правила коммуникации и этикета, с вниманием относится к окружающим людям<sup>8</sup>.

Понятие «вежливость» в русской концептосфере существует не самостоятельно в качестве определенного коммуникативного или поведенческого качества, а в качестве противоположного «грубости». «Вежливость» осознается, видится носителями русского языка как противоположность «грубости»<sup>9</sup>.

Вежливое обращение и приветствия используются для установления контакта. В русском языке известны две часто используемые формы обращения к говорящему. Обращаются «на ты» в знак близких, сердечных взаимоотношений, а «на Вы» - к незнакомым или малознакомым людям, старшим по возрасту. Поэтому обращение «на Вы» в сочетании с именем и отчеством рассматривается этикетным и широкоупотребительным. Приемлемы следующие выражения приветствия: «Добро пожаловать», «Доброе утро / день / вечер», «Здравствуй» и пр.

В учебном диалоге предполагается использование нейтрального или неформального стиля с обращением «на ты»: «Разреши спросить»; «Скажи, пожалуйста»; «Ты не мог бы сказать?»; «Позволь узнать / уточнить / остановиться на вопросе о... / рассказать»; «Я хочу ответить / рассказать тебе»; «Разреши объяснить / рассказать тебе», «Я должен дать объяснение, определение».

В русском языке актуальными для русского сознания является выражение вежливости в вежливой просьбе, например «Будьте так добры / любезны...» – это форма вежливого обращения с просьбой или требованием. Национально-специфичными выражениями просьбы считаются: «Ты не мог бы...?»; «Я могу попросить тебя...?»; «Можешь ли ты сказать...?»; «Не согласишься ли ты...?».

Комплимент объективирует категорию коммуникативной вежливости, направленную на осуществление коммуникативной стратегии поддержания контакта. Комплимент в качестве речевого акта проявляет национальную специфику, и в русском языке можно выделить следующие: комплименты внешнему виду человека в целом, комплименты по поводу красоты отдельных элементов внешности, частей тела, комплименты, характеризующие внутренние, моральные качества, оценивающие способности и

<sup>8</sup> Зацепина Е.А. Гендерные особенности концептов вежливость, грубость в русском сознании / Коммуникативное поведение. Вып.17. Вежливость как коммуникативная категория. - Воронеж: Истоки, 2003. - С. 57-61.

<sup>9</sup> Романова И.А. Концепт «вежливость» и его объективация в русском языке / Коммуникативное поведение. Вып.17. Вежливость как коммуникативная категория. - Воронеж: Истоки, 2003. - С. 61-63.

профессионализм человека, физические характеристики человека, характеризующие украшения, имена, жилище, домашнюю обстановку<sup>10</sup>.

Для учебного диалога возможно использование общих оценочных комплиментов без указания на конкретные качества человека: «Ты себе цены не знаешь!»; «Ты не можешь не нравиться»; «Золотой ты человек!». Однако больше подходят комплименты, касающиеся умственных, интеллектуальных способностей собеседника, подчеркивающие образованность, остроумие, проницательность партнера по общению: «Ах, как ты все схватываешь на лету!»; «У тебя светлая голова»; «Голова у тебя ясная, я бы никогда не сообразил»; «То, что ты сказал, необычайно остроумно»; «Волшебно!»; «Чудесно!».

Выделяют ряд формул благодарности вежливого характера: «Благодарю», «Большое спасибо», «Позволь поблагодарить». Русские люди часто используют извинения в отношениях с друзьями и родственниками: «Извини»; «Позволь принести извинения»; «Приношу свои извинения»; «Прости, пожалуйста»; «Прошу прощения»; «Должен извиниться перед тобой».

Часто даются предложения или советы с использованием следующих выражений: «Давай подумаем о...»; «Думаю, что ты не будешь отрицать тот факт, что», «Мне хотелось бы добавить / сказать / предположить / посоветовать»; «Надеюсь, ты согласишься с тем, что»; «Разреши добавить / сказать / предположить / посоветовать»; «Хочу обратить твое внимание»; «Вынужден сказать»; «Можно ли добавить / сказать / предположить / посоветовать...?»; «Позволь добавить...».

В случае согласия с собеседником, рекомендованы фразы: «Ты прав»; «Я согласен»; «Нельзя не согласиться»; «Твоя точка зрения имеет право на существование»; «Ты последовательно убеждаешь меня в том, что». В случае несогласия с собеседником, будут использованы ритуализированные фразы: «Ваша реплика справедлива, однако...»; «В этом я с тобой согласен, но не во всем»; «Ты прав, но мне хотелось бы отметить...»; «Конечно, но позволь не согласиться / возразить»; «Разреши мне уточнить свою точку зрения»; «Твоя точка зрения интересна, но...»; «Мне кажется, нельзя забывать о том, что...»; «Ты не думаешь / считаешь, что...?».

Категория вежливости проявляется в утешительных фразах, преуменьшающих беды, неприятности, например «Все будет хорошо». Утешительные выражения могут призывать к забвению неприятности - «Забудешь и думать», к смирению, принятию случившегося, терпению: «Ничего не поделаешь»; «Ничего не изменишь». Также в русской коммуникативной культуре советуют не поддаваться отчаянию, печали, подумать о будущем - «Все еще наладится». Сторонний жизненный опыт приводится в пример: «С кем не бывает»; «С каждым может случиться». Завершается диалог упоминанием урока, который говорящий извлек: «Это тебе впредь наука»; «На ошибках учимся»; «Умнее стал»<sup>11</sup>.

В некоторых коммуникативных ситуациях учебного диалога уместны традиционные формулы поздравления: «Поздравляю!»; «Прими мои поздравления» - и приглашения: «Не хочешь ли / согласишься ли...?»; «Я приглашаю тебя». Прощаясь, носители русской лингвокультуры надеются на дальнейшие контакты: «До новой встречи», «Заходи», «Звони»<sup>12</sup>. В таблицу занесены конвенциональные речевые формулы, ярче всего проявляющие свое

<sup>10</sup> Серебрякова Р.В. Комплимент как форма выражения вежливости в русском и английском коммуникативном поведении / Коммуникативное поведение. Вып.17. Вежливость как коммуникативная категория. - Воронеж: Истоки, 2003. - С. 133-149.

<sup>11</sup> Сюй Сяо Бо, Лысакова И.П. Национальная специфика языковой объективации категории «вежливость» в русской и китайской коммуникативных культурах (обращение, извинение, утешение) поведении / Коммуникативное поведение. Вып.17. Вежливость как коммуникативная категория. - Воронеж: Истоки, 2003. - С. 149-158

<sup>12</sup> Боженкова Р.К. Русский язык и культура речи - М.: ФЛИНТА, 2011. - 604 с.



содержание в зависимости от той или иной коммуникативной тактики в рамках категории вежливости (см. Табл. 2).

Таблица 2.

Вербальные средства выражения категории вежливости

<i>Вербальные средства выражения категории вежливости</i>	<i>Коммуникативная тактика</i>
<i>Коммуникативная стратегия «Налаживание межличностных контактов»</i>	
- Рад тебя видеть / приветствовать... - Какая приятная встреча...	1. Установление контакта: привлечение внимание собеседника, побуждение его к вступлению в контакт, осуществление знакомства с адресатом.
- Если тебе нетрудно / не затруднит, помоги мне понять... - Объясни мне, пожалуйста, что ты имеешь в виду...	2. Поддержание контакта в формате фатического общения: составление или возобновление впечатлений друг о друге, заинтересованность в сотрудничестве друг с другом, побуждение партнера к действию.
- Буду рад новой беседе... - Буду рад встрече...	3. Завершение контакта: предпочтение плавного выхода из беседы
<i>Коммуникативная стратегия «Выбор манеры общения»</i>	
- Безусловно... - Обязательно... - С радостью... - С большим удовольствием...	1. Поддержание положительного эмоционального фона речи с помощью формул согласия.
- Конечно, в твоих рассуждениях есть логика... - Безусловно, мы не можем не учитывать тот факт, что... - Какие могут быть сомнения?	2. Правильное использование слов и выражений в стилистическом и смысловом отношении, соблюдается нейтральный стиль.
- Не стоит отчаиваться... - Не падай духом... - Ну, улыбнись...	3. Выбор речевых, тематических императивов или табу в мягкой, некатегоричной форме
<i>Коммуникативная стратегия «Демонстрации своего отношения к собеседнику»</i>	
- Мария, ответь, пожалуйста, на вопрос... - Тебе нетрудно ответить...? - Не сочти за труд...	1. Отведение адресату важной роли в коммуникации, называние собеседника по имени, неприемлемость навязывания себя и своих желаний, предоставление выбора собеседнику.
- Ты умный человек... - Ну, ты и гений! - Замечательно!	2. Проявление симпатии, сохранение дружеских отношений, демонстрация такта и великодушия.
- Бесспорно, твоя точка зрения о ... заслуживает внимания. - Очень интересная мысль о...	3. Проявление одобрения, солидарности и согласия с использованием поддерживающих и контактных реплик позитивного характера, уточняющих вопросов, проясняющих детали, понимание речи говорящего, стремясь предугадать ход его дальнейшей мысли. Собеседник перефразирует основные идеи собеседника, выделяет главные мысли партнера по общению, проговаривает, формулирует их своими словами.

<i>Вербальные средства выражения категории вежливости</i>	<i>Коммуникативная тактика</i>
<i>Коммуникативная стратегия «Поддержание социального равновесия»</i>	
- Ничего страшного не произошло... - Не преувеличивай...	1. Игнорирование ошибок собеседника, неточных или неудачных выражений, допускаемых собеседником. В конфликтных ситуациях рекомендуется вместо неодобрительных слов ответить молчанием, задать косвенный вопрос, перевести разговор на иную тему.
- Я должен сказать, что это не совсем так... - Я должен возразить... - Я считаю, что это не соответствует моему представлению о...	2. Умеренное использование юмора, исключение просторечных грубых оценочных слов и выражений, слов с крайней степенью оценки, исключение ошибок в речи.
- Прими благодарность... - Ты очень добр / внимателен.	3. Признание достоинства адресата, регулирование поведения людей в обществе, делая его предсказуемым, понятным для других.
<i>Коммуникативная стратегия «Регулирование социальной дистанции»</i>	
- Ты великого ума человек! - И все-то ты знаешь, и во всем разбираешься!	1. Сокращение разделяющей дистанции связано с демонстрацией солидарности, заинтересованности в сотрудничестве друг с другом, побуждение партнера к действию, выражение доброжелательности к собеседнику, упоминание его прежних высказываний с подтверждением того, что он оказался прав.
- Ты удивительно проницателен. - Ты оказался очень прозорливым.	2. Тактика негативной вежливости или отдаления состоит из взаимного почтения, уважения независимости партнера, его автономии.

Работа в паре считается интерактивной формой работы с обучающимися [9; 12; 13]. Взаимная речевая деятельность изучается с различных ракурсов в преподавании школьных и вузовских дисциплин [20; 22; 23; 24; 25]. Содержание категории вежливости включено нами в группу речевых упражнений для подготовки студентов на семинарских занятиях по учебной дисциплине «Введение в языкознание». Совершенствование умения общаться, которое является отправной точкой для построения беседы, осуществляется на базе прочитанной или прослушанной лекции, на базе текста учебника из списка основной и дополнительной литературы. Поэтому не весь текст, но какие-то его части, раскрывающие основное содержание вопросов, должны превратиться в разговорный текст, который реализует функцию стимула для общения, создает ситуацию для общения и служит образцом речи, на который опирается студент, участвуя в парной работе. Ученые-методисты отмечают, что в таком случае, благодаря разработке тренировочных упражнений, разговорный текст (под которым мы понимаем текст в количестве двух предложений и более) в сочетании с одиночными репликами будет обладать многими характеристиками. Приведем примеры разработанных заданий, отмечая данные характеристики. В исследовании использованы упражнения комбинаторного, подстановочного, трансформационного типов с учетом репродуктивной, полутворческой и творческой активности обучаемых.

*Пример 1*

*Заполните пропуски словами из рамки. Работайте в паре.*

*положение 3, грудобрюшная преграда, положение 2, дыхательное горло, положение 3, щитовидный хрящ*

- Мария, у нас завтра семинарское занятие. Давай разберем работу речевого аппарата.

- Обязательно, Иван.

- Дыхательный аппарат создает воздушную струю, которая поступает в гортань и надставную трубу, образуя звуковые колебания. Из каких составных частей состоит дыхательный аппарат?

- Дыхательный аппарат состоит из грудной клетки, (\_\_\_), легких, бронх, (\_\_\_).

- Гортань – это трубка из хрящей, соединенных мускулистыми связками. Какие хрящи образуют гортань?

- Перстневидный хрящ, (\_\_\_), черпаловидные хрящи.

- Чудесно! Какие три положения голосовых связок ты знаешь?

- В (\_\_\_) голосовые связки расслаблены, голосовая щель открыта, мы не слышим речь.

В положении 2 голосовые связки напряжены, голосовая щель закрыта, мы слышим речь. В (\_\_\_) голосовые связки находятся в среднем положении, голосовая щель полуоткрыта, мы слышим шепот.

- Очень тебе благодарен!

Разговорный текст в приведенном примере воспринимается индивидуально, мотивирует студента, готовит его к выполнению коммуникативной задачи. Следовательно, разговорный текст, создаваемый и разработчиком упражнений, и самими обучаемыми в процессе говорения, ориентирован на личность студента, учитывает его возрастные особенности, уровень развития, учебный характер деятельности. Разговорный текст выражает точку зрения говорящего, обращен к собеседнику, эмоционально окрашен и выразителен, направлен на решение поставленной задачи.

*Пример 2*

*Заполните пропуски по смыслу. Работайте в паре.*

- Мария, позволь задать тебе еще несколько вопросов о работе речевого аппарата.

- Не откажусь, Иван.

- Человек не только произносит, но и слышит звуки речи. Наш мозг способен воспринимать звуки и создавать их отчетливые мысленные образы.

- Конечно, если мысленный образ звуков возникает, центральная нервная система посылает команды, приводящие в действие органы произношения.

- Что называют артикуляцией?

- ...

- Что называют артикуляционной базой языка?

- ...

- Артикуляционные базы различных языков отличаются друг от друга. Какие примеры ты можешь привести?

- ...

- Артикуляционная база языка неизменна или подвержена изменениям?

- ...

- Безусловно, это ведет к развитию системы звуков языка. Спасибо за участие!

- Всегда рада новой беседе!

Создаваемый преподавателем текст обеспечивает смысловую структуру высказывания, а значит, правильное его понимание. Смысловая структура текста обеспечивается связностью, цельностью, логичностью, информативностью содержания.

## Пример 3

1. Прочитайте текст: «Вклад, который внес А. С. Пушкин в становление литературной речи, был обусловлен историческим развитием русского народа, нации, русского и народного, и литературного языка. Благодаря работам своих предшественников и современников, поэт усовершенствовал приемы использования языковых средств в литературных произведениях. Гениальный язык А. С. Пушкин был признан образцом, литературной нормой».

2. Используя дополнительную информацию, обсудите:

- почему именно А. С. Пушкина мы считаем основоположником современного русского литературного языка;

- создал ли великий русский поэт множество новых слов;

- как А. С. Пушкин выявил и показал скрытые в родном языке возможности.

3. Привлеките внимание собеседника, побудите его к началу беседы. Обсудив все пункты плана, плавно выходите из разговора:

- Скажи, пожалуйста, ...

- Я хочу рассказать тебе...

- ...

- Ты удивительно проницателен!

Пример показывает, что разговорный текст способствует оттачиванию навыков говорения, так как он, как правило, небольшого объема, содержит усвоенный студентом материал, который актуализируется в речи, дает возможность освоить новый материал на основе изученного, включает содержание в смысловые связи с другими отрезками диалога, повторяет изученный материал, представляя его с разных ракурсов.

В итоге, разговорный текст (или речевой вклад каждого участника в форме разговорного текста) – это коммуникативная единица, стимулирующая общение и участвующая в создании и развитии коммуникативной ситуации. Заявленные характеристики принимают во внимание при организации работы над пройденными учебными темами.

Необходимо отметить не только характеристики разговорного текста, но и выделить некоторую последовательность учебных действий, которая наиболее подходит для совершенствования речевых навыков.

Во-первых, учебные действия, которые вводят обучаемого в атмосферу общения, актуализируют полученные на предшествующем этапе обучения знания, задают проблему, решению которой будет посвящена практическая работа. Проблема формулируется в виде вопроса или серии вопросов, на которые ответить трудно или нельзя дать однозначный ответ. Поэтому иногда, кроме уже известной информации, студент вынужден пользоваться дополнительными сведениями.

Во-вторых, учебные действия направлены на чтение текста, который уже подготовлен преподавателем как разговорный, или студент сам готов это сделать, обсудив проблему с товарищем на основе имеющихся у него материалов. В обоих случаях дается коммуникативная установка, связанная с обсуждаемой проблемой на занятии. Коммуникативная установка касается содержания всех речевых упражнений, дает направление для развития каждого диалога по теме. Исследуемые нами коммуникативные тактики включались в содержание речевой задачи на полутворческом и творческом этапах (см. Пример 3), соблюдалась последовательность упражнений, которая регулирует уровень сложности мыслительных процессов студентов, подготовленность речи, самостоятельность высказывания.

Теоретическое обоснование, методические указания представили возможность проверить действенность групп упражнений и проанализировать результаты их экспериментальной проверки в учебном процессе в вузе. Данная методика обучения была экспериментально проверена в Брянском государственном университете имени И.Г. Петровского в 2022 году. В педагогическом эксперименте согласились участвовать 13 студентов, которые сформировали экспериментальную группу, и 16 студентов, которые были включены в контрольную группу.

Для измерений в порядковой шкале вполне информативным показателем описательной статистики является таблица с результатами анкетных опросов. Для качественного сравнения экспериментальной и контрольной групп построим совместные таблицы, на которых отложены частоты для обеих групп. Для их построения необходим перевод абсолютного числа студентов группы в проценты. Подобное действие позволило качественно сравнивать учебные группы с разным количеством студентов (см. Табл. 3-7).

Таблица 3.

Результаты измерений уровня реализации коммуникативной стратегии  
«Налаживание межличностных контактов»

№ тактики	Констатирующий срез		Экспериментальный срез	
	Контрольная группа (КГ)	Экспериментальная группа (ЭГ)	Контрольная группа (КГ 2)	Экспериментальная группа (ЭГ 2)
1	7 (44%)	6 (46%)	6 (38%)	11 (85%)
2	5 (31%)	2 (15%)	5 (31%)	10 (77%)
3	8 (50%)	3(23%)	5 (31%)	12 (92%)

Таблица 4.

Результаты измерений уровня реализации коммуникативной стратегии  
«Выбор манеры общения»

№ тактики	Констатирующий срез		Экспериментальный срез	
	Контрольная группа (КГ)	Экспериментальная группа (ЭГ)	Контрольная группа (КГ 2)	Экспериментальная группа (ЭГ 2)
1	8 (50%)	5 (38%)	6 (38%)	13 (100%)
2	4 (25%)	4 (31%)	6 (38%)	12 (92%)
3	6 (38%)	6(46%)	4 (25%)	10 (77%)

Таблица 5.

Результаты измерений уровня реализации коммуникативной стратегии  
«Демонстрация своего отношения к собеседнику»

№ тактики	Констатирующий срез		Экспериментальный срез	
	Контрольная группа (КГ)	Экспериментальная группа (ЭГ)	Контрольная группа (КГ 2)	Экспериментальная группа (ЭГ 2)
1	7 (44%)	7 (54%)	8 (50%)	10 (77%)
2	7 (44%)	6 (46%)	9 (56%)	13 (100%)
3	5 (31%)	4(31%)	6 (38%)	10 (77%)

Таблица 6.

Результаты измерений уровня реализации коммуникативной стратегии  
«Поддержание социального равновесия»

№ тактики	Констатирующий срез		Экспериментальный срез	
	Контрольная группа (КГ)	Экспериментальная группа (ЭГ)	Контрольная группа (КГ2)	Экспериментальная группа (ЭГ2)
1	5 (31%)	4 (31%)	7 (44%)	11 (85%)
2	6 (38%)	7 (54%)	5 (31%)	12 (92%)
3	8 (50%)	5(38%)	5 (31%)	11 (85%)

Таблица 7.

Результаты измерений уровня реализации коммуникативной стратегии  
«Регулирование социальной дистанции»

№ тактики	Констатирующий срез		Экспериментальный срез	
	Контрольная группа (КГ)	Экспериментальная группа (ЭГ)	Контрольная группа (КГ 2)	Экспериментальная группа (ЭГ 2)
1	8 (50%)	5 (38%)	7 (44%)	13 (100%)
2	6 (38%)	7 (54%)	6 (38%)	12 (92%)

В целом, данные указывают на положительную динамику в экспериментальной группе. Так, совокупность тактик обеспечивает высокий уровень действенности упомянутых коммуникативных стратегий в экспериментальной группе. Описательная статистика позволила представить результаты педагогического эксперимента в компактном и информативном виде. Качественный анализ исследуемых объектов подтвердил выдвинутую гипотезу о применимости разработанной методики для реализации основных положений категории вежливости.

Таким образом, категория вежливости представляет собой сложное и разноаспектное социально-культурное явление. Вежливость, проявляющаяся в общении, выступает как один из аспектов категории и определяется как коммуникативная. В реальном учебном общении коммуникативная категория выступает в форме стратегий и тактик, дополняющих основные коммуникативные цели участников диалога.

#### Список источников:

1. Бирюкова О.А., Ян Х. Вербализованные представления о русском гостеприимстве как репрезентация вежливости // Филологические открытия. - Владивосток: Дальневосточный федеральный университет, 2019. - С. 190-195. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=41172692>
2. Васильев Д.А. Эвфемизация английского языка в свете вежливости и политкорректности // Вестник современных исследований. 2018. № 10.5 (25). С. 25-27. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36465684>
3. Кирилина А.В. Принудительная калькированная вежливость в телефонном общении сотрудников фирм и клиентов // Профессиональная картина мира: кросс-культурный диалог. - Москва: Агентство социально-гуманитарных технологий, 2019. - С. 24-26. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=42466732>

4. Коваль Е.А. Вежливость как стратегия становления личности // Этическое и эстетическое в образовании. История проблемы, векторы. - Санкт-Петербург: Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, 2019. - С. 77-81. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=41849121>
5. Леонтьев В.В. «Темная сторона» вежливости: историко-прагматический анализ номинаций ее субъектов в русской лингвокультуре // Мир лингвистики и коммуникации. 2018. № 54. С. 132-162. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36667278>
6. Малюга Е.Н., Москвичева Е.А. Хеджирование и вежливость в бизнес-коммуникации: лингвопрагматический подход // Александровский сборник. - Москва: Наука, 2022. - С. 164-180. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=50072262>
7. Нефедова Л.А. Английская вежливость как феномен европейской культуры: особенности лексической репрезентации понятия «вежливость» в немецком и русском языках // Германистика 2019: Nove et Nova. - Москва: Московский государственный лингвистический университет, 2019. - С. 259-262. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=37331895>
8. Руднева Е. А. Подтрунивание как стратегия вежливости // Антропологический форум. 2019. № 41. С. 97-120. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=38485665>
9. Chung E., Fisher L. A dialogic approach to promoting professional development: Understanding change in Hong Kong language teachers' beliefs and practices regarding vocabulary teaching and learning // System. 2022. Vol. 110. DOI: [10.1016/j.system.2022.102901](https://doi.org/10.1016/j.system.2022.102901)
10. Cretiu A.-E. Politeness and the art criticism discourse // Klironomy Journal. No. 1 (1). 2021. P. 163-180. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=46546702>.
11. Gurova E. Interrogatives as a means to express politeness in the Danish language // Scandinavian Philology. 2020. Vol. 18, No. 2. P. 225-245. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=44641411>
12. Hinojosa D. M. Practice what you teach: Onsite coaching and dialogic feedback to promote the appropriation of instructional strategies // Teaching and Teacher Education, 2022, Vol. 111. DOI: [10.1016/j.tate.2021.103582](https://doi.org/10.1016/j.tate.2021.103582)
13. Holloway S.M., Shijing X., Simin M. Chinese and Canadian preservice teachers in face-to-face dialogues: Situating teaching in cultural practices for West-East Reciprocal Learning // Teaching and Teacher Education. 2023. Vol. 122. DOI: [10.1016/j.tate.2022.103930](https://doi.org/10.1016/j.tate.2022.103930)
14. Huzhamurodova F.R.K. Politeness and lexical means of expressing it in English // Young scientist. 2021. No. 23 (365). P. 349-351. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=46149890>
15. Lebedeva I.S., Fedorova P.K. Politeness in conflict discourse // Issues of Applied Linguistics. 2020. No. 2 (38), P. 76-94. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=43111162>.
16. Mambetova M.A. Expression of politeness in different cultures // Bulletin of the International University of Kyrgyzstan. 2019. No. 2 (39). P. 99-102. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=43995932>
17. Neda Kameh Khosh Politeness strategies in British and Persian family discourse: forms of addressing // Philology. Theory & Practice. 2021. Vol. 14, No. 7. P. 2265-2271. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=46344613>
18. Németh Z. The first steps towards the first-order politeness research in Udmurt // Bulletin of the Udmurt University. 2021. Vol. 31, No. 3, pp. 521-536. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=46276644>
19. Novosseltseva V.S. Kategorie der Höflichkeit und Ausdruck der Dankbarkeit in der Deutschen Sprache. Modern science, technology and innovation. 2021. No. 20. P. 170-175. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=47243018>



20. Parker Ch., Bickmore K. Classroom peace circles: Teachers' professional learning and implementation of restorative dialogue // *Teaching and Teacher Education*. 2020. Vol. 95. DOI: [10.1016/j.tate.2020.103129](https://doi.org/10.1016/j.tate.2020.103129)
21. Penner N.A. *Principles of politeness in English, Russian, and Kazakh as part of the theory of politeness in linguistics*. - Ufa: Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmulla, 2020. - P. 308-312. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=43030537>.
22. Rapanta Ch. Can teachers implement a student-centered dialogical argumentation method across the curriculum? // *Teaching and Teacher Education*. 2021. Vol. 105. DOI: [10.1016/j.tate.2021.103404](https://doi.org/10.1016/j.tate.2021.103404)
23. Rødnes K.A., Rasmussen I., Omland M. Who has power? An investigation of how one teacher led her class towards understanding an academic concept through talking and microblogging // *Teaching and Teacher Education*. 2021. Vol. 98. DOI: [10.1016/j.tate.2020.103229](https://doi.org/10.1016/j.tate.2020.103229)
24. Sinclair A.J., Fernández R. Alignment of code switching varies with proficiency in second language learning dialogue // *System*. 2023. Vol. 113. DOI: [10.1016/j.system.2022.102952](https://doi.org/10.1016/j.system.2022.102952)
25. Walsh M., Matsumura L.C., Zook-Howell D. Video-based literacy coaching to develop teachers' professional vision for dialogic classroom text discussions // *Teaching and Teacher Education*. 2020. Vol. 89. DOI: [10.1016/j.tate.2019.103001](https://doi.org/10.1016/j.tate.2019.103001)

#### References:

1. Biryukova O.A., Yan H. *Verbalized ideas about Russian hospitality as a representation of politeness*. Vladivostok, Far Eastern Federal University Publ., 2019, pp. 190-195 (In Russian). URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=41172692>
2. Vasil'ev D.A. Euphemization of the English language in the light of politeness and political correctness. *Bulletin of Modern Research*, 2018, no 10.5 (25), pp. 25-27 (In Russian). URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36465684>
3. Kirilina A.V. *Forced tracing politeness in telephone communication between company employees and clients*. Moscow, Agency for Social and Humanitarian Technologies Publ., 2019, pp. 24-26 (In Russian). URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=42466732>
4. Koval' E.A. *Politeness as a strategy for the formation of personality*. St. Petersburg, Russian State Pedagogical University named after A.I. Herzen Publ., 2019, pp. 77-81 (In Russian). URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=41849121>
5. Leont'ev V.V. The “dark side” of courtesy: a historical and pragmatic analysis of the nominations of its subjects in Russian linguistic culture. *World of Linguistics and Communication*, 2018, no. 54, pp. 132-162 (In Russian). URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36667278>
6. Malyuga E.N., Moskvicheva E.A. *Hedging and politeness in business communication: a linguo-pragmatic approach*. Moscow, Science Publ., 2022, pp. 164-180 (In Russian). URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=50072262>
7. Nefedova L.A. *English politeness as a phenomenon of European culture: features of the lexical representation of the concept of “politeness” in German and Russian*. Moscow, Moscow State Linguistic University Publ., 2019, pp. 259-262 (In Russian). URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=37331895>
8. Rudneva E. A. Bantering as a Politeness Strategy. *Anthropological Forum*, 2019, no. 41. pp. 97-120 (In Russian). URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=38485665>
9. Chung E., Fisher L. A dialogic approach to promoting professional development: Understanding change in Hong Kong language teachers' beliefs and practices regarding vocabulary teaching and learning. *System*, 2022, vol. 110. DOI: [10.1016/j.system.2022.102901](https://doi.org/10.1016/j.system.2022.102901)
10. Cretiu A.-E. Politeness and the art criticism discourse. *Klironomy Journal*, no. 1(1), 2021, pp. 163-180. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=46546702>



11. Gurova E. Interrogatives as a means to express politeness in the Danish language. *Scandinavian Philology*, 2020, vol. 18, no. 2, pp. 225-245. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=44641411>
12. Hinojosa D.M. Practice what you teach: Onsite coaching and dialogic feedback to promote the appropriation of instructional strategies. *Teaching and Teacher Education*, 2022, vol. 111. DOI: [10.1016/j.tate.2021.103582](https://doi.org/10.1016/j.tate.2021.103582)
13. Holloway S.M., Shijing X., Simin M. Chinese and Canadian preservice teachers in face-to-face dialogues: Situating teaching in cultural practices for West-East Reciprocal Learning. *Teaching and Teacher Education*, 2023, vol. 122. DOI: [10.1016/j.tate.2022.103930](https://doi.org/10.1016/j.tate.2022.103930)
14. Huzhamurodova F.R.K. Politeness and lexical means of expressing it in English. *Young scientist*, 2021, no. 23 (365), pp. 349-351. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=46149890>
15. Lebedeva I.S., Fedorova P.K. Politeness in conflict discourse. *Issues of Applied Linguistics*, 2020, no. 2 (38), pp. 76-94. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=43111162>
16. Mambetova M.A. Expression of politeness in different cultures. *Bulletin of the International University of Kyrgyzstan*, 2019, no. 2 (39), pp. 99-102. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=43995932>
17. Neda Kameh Khosh Politeness strategies in British and Persian family discourse: forms of addressing. *Philology. Theory & Practice*, 2021, vol. 14, no. 7, pp. 2265-2271. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=46344613>
18. Németh Z. The first steps towards the first-order politeness research in Udmurt. *Bulletin of the Udmurt University*, 2021, vol. 31, no. 3, pp. 521-536. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=46276644>
19. Novosseltseva V.S. Kategorie der Höflichkeit und Ausdruck der Dankbarkeit in der Deutschen Sprache. The youth. Society. *Modern science, technology and innovation*, 2021, no. 20, pp. 170-175. (In Douche). URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=47243018>
20. Parker Ch., Bickmore K. Classroom peace circles: Teachers' professional learning and implementation of restorative dialogue. *Teaching and Teacher Education*, 2020, vol. 95. DOI: [10.1016/j.tate.2020.103129](https://doi.org/10.1016/j.tate.2020.103129)
21. Penner N.A. *Principles of politeness in English, Russian, and Kazakh as part of the theory of politeness in linguistics*. Ufa, Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmulla Publ., 2020, pp. 308-312. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=43030537>
22. Rapanta Ch. Can teachers implement a student-centered dialogical argumentation method across the curriculum? *Teaching and Teacher Education*, 2021, vol. 105. DOI: [10.1016/j.tate.2021.103404](https://doi.org/10.1016/j.tate.2021.103404)
23. Rødnes K. A., Rasmussen I., Omland M. Who has power? An investigation of how one teacher led her class towards understanding an academic concept through talking and microblogging. *Teaching and Teacher Education*, 2021, vol. 98. DOI: [10.1016/j.tate.2020.103229](https://doi.org/10.1016/j.tate.2020.103229)
24. Sinclair A.J., Fernández R. Alignment of code switching varies with proficiency in second language learning dialogue. *System*, 2023, vol. 113. DOI: [10.1016/j.system.2022.102952](https://doi.org/10.1016/j.system.2022.102952)
25. Walsh M., Matsumura L.C., Zook-Howell D. Video-based literacy coaching to develop teachers' professional vision for dialogic classroom text discussions. *Teaching and Teacher Education*, 2020, vol. 89. DOI: [10.1016/j.tate.2019.103001](https://doi.org/10.1016/j.tate.2019.103001)

